



香港中文大學(深圳)  
The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen

20

出版日期: 2017年2月



香港中文大學(深圳)  
官方微信



香港中文大學(深圳)  
官方网站

# 浩渺星空 从此有一颗“徐扬生星”！

## ——“徐扬生”星命名仪式在深圳举行

### Naming Ceremony for Xu Yangsheng Star



赵刚书记向徐校长颁发命名证书及运行轨道图  
Professor ZHAO Gang, National Astronomical Observatories, issues the naming certificate and the orbit map to Professor Yangsheng Xu

2017年1月12日上午，“徐扬生星”命名仪式在深圳市市民中心市政府全体会议室举行。国家天文台台长严俊教授、国家天文台党委书记赵刚、深圳市委常委书记张虎、深圳市委副书记艾学峰、市政府相关部门领导、香港中文大学(深圳)师生代表出席命名仪式。在仪式上，国家天文台台长严俊教授宣读“徐扬生星”命名公告，国家天文台党委书记赵刚教授为徐扬生教授颁发命名证书和轨道运行图。

国家天文台党委书记赵刚教授表示：“香港中文大学(深圳)首任校长徐扬生教授是机器人与智能系统领域国际知名的科学家，对空间机器人、控制和动力学研究及地面实验设施的研制做出了开创性贡献，还致力于推动我国航天智能控制技术的发展，为推动我国在航天系统的智能控制走向世界前列做出了贡献；在创建香港中文大学(深圳)期间，徐教授为建立现代化大学管理体制，吸引大批国际优秀人才，组建国际化的研究所做出了巨大的努力，为我国高等教育改革和发展提供了一个范例。徐教授不仅为科学事业做出了卓越的贡献，而且为推动我国教育事业的发展做出了巨大努力。鉴于徐扬生教授的上述成就，经中国科学院和国际天文学联合会相关组织批准，国家天文台决定将于1999年4月7日发现并获得国际永久编号第59425号的小行星，命名为‘徐扬生星’。我谨代表国家天文台向徐教授获得这项国际社会公认的崇高荣誉，表示最热烈、最诚挚的祝贺！”

港中大(深圳)校长徐扬生教授在答谢致辞中表达了对国家的感激之情，他说：“作为国家的改革开放后第一批通过高考进入大学的青年，如果没有改革开放，我可能还在浙江的农村放牛。”他同时也感谢深圳市政府、社会、他的同事、学生和家长的全力支持。他说：“是这份友谊和信任使我们学校从无到有，从一颗种子发展到今天的开花结果。”

港中大(深圳)徐扬生教授还说道：“作为一名科学工作者，我始终对宇宙万物怀有敬畏之心，如初学者般上下求索。我现在所好奇的问题比三十年前刚开始进入智能机器人领域的时候还要多得多。作为一名教育工作者，我一直在探索一条如何培养一代既有国际视野又能立足祖国，既了解我们的传统文化，又能紧随时代步伐的栋梁人才的道路，而这个事业才刚刚开始。这份荣誉不仅仅属于我个人，是属于今天在座或不在座的每一位朋友，属于香港中文大学(深圳)的每一位师生。”徐扬生教授最后说：“我很想告诉我们的学生，科学探索的道路并非总是一帆风顺，会遇到很多困难，但是去克服困难那一刻所感受的喜悦，有时常常比获得荣誉那一刻更为快乐。所以我们要有足够的自信，挑战自我，黑暗的时候更要坚信天上的星星依然存在。要竖起脊梁，立定脚跟，朝着梦想，

勇敢地往前走。”

深圳市委常委、常务副市长张虎代表深圳市委市政府向徐扬生教授及香港中文大学(深圳)表示热烈祝贺：“作为香港中文大学(深圳)的首任校长，徐扬生教授提出了‘中西合璧、古今通会和文理融合’的教学理念；建立新型的管理制度，聘用大批国际优秀人才；组建国际化的研究所，发展包括博士、硕士在内的各类高等教育，为我国高等教育改革和发展提供了新的尝试和经验。‘徐扬生星’的命名不仅是徐扬生教授的光荣，是香港中文大学(深圳)的光荣，也是全体深圳人的骄傲。我们期盼以‘徐扬生星’小行星命名活动为契机，在深圳这片改革开放的热土上，能够涌现出更多的科技、教育领域的领军人才，为把深圳建成现代化、国际化、创新型城市做出更大的贡献。”

“徐扬生星”被发现的日期正好是徐扬生教授的生日

“徐扬生星”是中国科学院国家天文台施密特 CCD 小行星项目组于1999年4月7日发现的小行星1999 GJ5，经国际天文学联合会小天体命名委员会批准而正式命名的。而4月7日正是徐扬生院士的生日。

在命名仪式上，国家天文台研究员周旭介绍了“徐扬生星”发现的过程并演示其运行轨道。“徐扬生星”轨道半长轴为2.4017599天文单位，绕日运行周期为3.72年，为16.2星等。

小行星是目前各类天体中唯一可以由发现者进行命名并得到国际公认的天体。国际天文学联合会对小行星发现者获得命名权以及命名小行星，有着严格的规定和认定、审批程序。由于小行星命名的严肃性、唯一性和永久不可更改性，使得能够获得小行星命名，也成为世界公认的一项殊荣。

来自星星的徐扬生教授——卓越科学家及教育家

徐扬生教授是香港中文大学(深圳)校长，中国科学院院士，国际宇航科学院院士，国际欧亚科学院院士，IEEE院士和香港工程科学院院士，机器人与智能系统领域国际知名的科学家，在智能机器人和智能系统等方面作出了开创性的贡献，并为推动我国教育事业的发展做出了巨大努力。

徐教授出生于我国浙江省绍兴市城西，幼时就读于北海小学和绍兴一中，从小喜爱读书，品学兼优，改革开放后作为第一批大学生，就读于浙江大学，先后取得学士及硕士学位。后赴美国宾夕法尼亚大学获得博士学位。他在空间机器人的设计、控制，和无重力地面试验系统领域做出了开创性的贡献，在动态稳定系统和智能的建模和自动学习理论做了大量研究，并研制完成了多个智能服务机器人和系统，并发表了6部学术著作和300多篇国际学术论文。

徐教授是香港中文大学(深圳)的首任校长，他提出了“中西合璧，古今通会，文理融合”的培养新时代国际化人才的理念，强调学生的独立思考能力，对社会的责任感和情志身心健康的心态。徐教授的治校理念中一直秉承“教育是个良心活”的教育者的初衷；建立新型的管理制度，聘用大批国际优秀人才；与通过全球招聘而来的世界一流学者一起组建在机器人与智能制造、大数据、新能源、金融等领域的国际化研究所；建立书院制全人教育体系，注重通识教学。徐教授说：“我们的梦想是在深圳创建一所具有中国文化传统的世界一流的研究型大学，离这个目标我们还有很大的距离，我们还有很长的路要走，我相信有你们的支持，我们一定能走到最后。”

On November 14, 2016, the Committee for Small-Body Nomenclature of the International Astronomical Union named a minor planet Xu Yangsheng Star to recognize his contributions to science and education. Mr. Xu is the first President of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen ("University") and an academician of the Chinese Academy of Engineering. On the morning of January 12, 2017, the naming ceremony started at the Civic Center of Shenzhen. Attending the ceremony were Professor YAN Jun, Director of National Astronomical Observatories, Professor ZHAO Gang, Party Secretary of National Astronomical Observatories, ZHANG Hu, Vice Mayor of Shenzhen Municipal Government, AI Xuefeng, Vice Mayor of Shenzhen Municipal Government as well as other government officials and student and staff representatives of the University. Professor YAN read the naming announcement and Professor Zhao issued the naming certificate and the orbit map of the minor planet to Professor Xu.

Professor ZHAO pointed out that Professor Xu is a world-renowned scientist in robotics and intelligent systems. Conducting pioneering research in space robots, control, dynamics, and testbed, he has played an important role in advancing China's aerospace intelligent control systems. He has also made a significant contribution to the establishment of a modern university governance, introducing world top talents, forming international research institutes, and providing a model to China's higher education reforms. Therefore, they have decided to name the minor planet that they discovered on April 7, 1999 Xu Yangsheng Star. On behalf of National Astronomical Observatories, he expressed his sincere and heartfelt congratulations on Professor Xu's winning of this accolade, which is widely recognized in the international community."

In his thank you address, Professor Xu expressed his gratitude to the country. "Without the nation's policy of reform and opening up, I might have ended up herding cows in the countryside."

Professor Xu also said that as a scientist, he remains awed by the enormity of the universe. He has more questions now than 30 years ago when he first studied intelligent robotics. As an educator, he explores an educational system to nurture talents with international perspectives and Chinese traditions. He also encouraged his students to build up self-confidence, face down challenges, and enjoy the taste of victory.

Vice Mayor ZHANH Hu congratulated Professor Xu on behalf of the municipal government. He praised Professor Xu's pioneering endeavors to establish an educational philosophy that combines China and the West, integrates the past and the present, and bridges arts and sciences; to form a modern governance system to engage a large number of top talents from around the world; to provide new perspectives on how to reform the nation's higher education. He believed that the naming ceremony would further boost the city's reputation as the land of reform and opening up for leading scientists and educators.

The Minor Planet Discovered on Professor Xu's Birthday

The Beijing Schmidt CCD Asteroid Program discovered the minor planet 1999 GJ5 on April 7, 1999, Professor Xu's birthday.

ZHOU Xu, a researcher at National Astronomical Observatories, introduced the discovery of Xu Yangsheng Star, which has a semimajor axis (AU) of 2.4017599, a period of 3.72 years and an absolute magnitude of 16.2.

Minor planets are currently the only astronomical bodies that discovers have the right to name. International Astronomical Union follows a set of rigorous procedures for certification and approval of the naming of these minor planets.

Professor Xu—Scientist and Educator

Professor Xu is the first President of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen. He is an academician of the Chinese Academy of Engineering, International Academy of Astronautics, International Eurasian Academy of Sciences, IEEE, and Hong Kong Academy of Engineering. He is also a world-renowned expert in robotics and intelligent systems. He has made great efforts in advancing China's education.

Professor Xu was born in Shaoxing, Zhejiang province. He loved reading books when he was small. After China implemented the policy of reform and opening-up, he entered Zhejiang University and obtained his bachelor's and master's degree. Then he went to University of Pennsylvania and obtained his Ph.D. degree. He has made a pioneering contribution to the design and control of space robots and zero gravity testbed. He has also conducted significant research on intelligent modelling and automatic learning theory concerning dynamic stability systems, produced multiple intelligent service robots and systems, and authored six academic books and published more than 300 papers.

Professor Xu advocates an educational philosophy that helps nurture students with critical thinking skills, social responsibility, and healthy mentality. He establishes a modern university governance system to employ top talents and to establish various research institutes in the fields of robotics and intelligent manufacturing, big data, new energy, and finance. His dream is to build an excellent research university with Chinese traditions at Shenzhen. "We still have a long way to go. However, with you by my side we will achieve our dream in the end." Professor Xu said.

## 马兴瑞调研港中大(深圳)

### Xingrui Ma Conducts Research at CUHK (SZ)

12月9日上午，马兴瑞率队调研香港中文大学(深圳)，强调要坚持问题导向，紧密结合深圳经济社会发展需求，瞄准世界一流的办学目标，与国际接轨，推动深圳高等教育快速发展，为深圳加快建设现代化、国际化、创新型城市提供更有力量支撑。

在香港中文大学(深圳)，马兴瑞详细了解了港中大(深圳)的教学模式、招生计划和师资队伍建设，并参观调研校区图书馆。香港中文大学(深圳)目前有在校学生两千多人，已经开设工科、理科、经济管理类和人文社科类专业。马兴瑞书记表示深圳市委市政府将大力支持港中大(深圳)校园和学科建设，希望港中大(深圳)瞄准世界一流研究型大学的办学目标，紧密结合深圳经济社会发展的实际情况，加大体制机制创新力度，培养更多具有国际视野的创新型高层次人才，为深圳高等教育加快发展做出更大贡献。

On the morning of December 9, Xingrui Ma visited The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen ("University"). He stresses that the University should focus on its goal to evolve into a top research university, insist on globalization, and advance higher education development in the city. He also encourages the University to nurture more innovative talents with global perspectives.





## 引领国际金融研究 打造高端决策智库 深圳高等金融研究院揭牌成立

中国金融研究领域再添一块金字招牌。1月12日，深圳高等金融研究院（“深高金”）在深圳市中心正式揭牌成立，研究院由深圳市政府依托香港中文大学（深圳）筹建，由著名经济学家、香港中文大学原校长、全国政协经济委员会副主任刘遵义教授担任理事长，香港中文大学（深圳）经管学院学术院长、美国普林斯顿大学金融学教授熊伟担任首任院长。深圳市常务副市长张虎、深圳市副市长艾学峰等深圳市领导以及中国银行业监督管理委员会原主席刘明康教授、香港中文大学（深圳）校长、中国工程院院士徐扬生教授等深高金理事成员与嘉宾出席了仪式。



高金院揭牌仪式  
Plaque-unveiling Ceremony for Shenzhen Finance Institute

### 提升深圳金融格局 打造拔尖创新人才培养基地

金融业是深圳重要的战略性支柱产业，“十二五”以来，深圳金融业持续保持快速健康发展态势，金融市场能级不断提高，金融产业绩效持续向好，金融国际化水平不断提升。2009年至2012年，深交所IPO数量连续四年超过纽交所、伦交所、港交所等全球主要交易所，居全球首位；2015年，金融业增加值、总资产等均居全国大中城市第三位；2016年，“全球金融中心指数（GFCI）”显示，深圳在全球86个金融中心中排名第19位，在国内城市中仅次于香港和上海。

深圳金融业的发展态势迅速，在向更高发展阶段跨越提升的同时，面临着宏观经济金融形势变化带来的巨大挑战，而应对发展机遇和挑战的关键基础要素之一，则是对高端人才的储备。

为满足服务推动国家“一带一路”战略、粤港深港合作和深圳市经济社会发展对高层次教育研究机构的需要，顺应世界学术界对兼具“国际高度、中国深度”研究交流平台的期盼，应对世界经济格局深刻调整所带来的机遇和挑战，深圳市政府依托香港中文大学（深圳）筹建设立了深圳高等金融研究院。

深高金将致力于建成金融经济领域颇具国际影响力的拔尖创新人才培养基地、国际高水平研究平台、国际高端学术交流平台和高端决策智库等。深高金按照国际一流教研机构模式，实行理事会领导下的院长负责制，成立了由多名兼具“全球视野、本土智慧”的学界业界知名人士等组成的理事会。理事会成员包括招商银行原行长马蔚华、美国宾夕法尼亚大学经济学教授方汉明、中国平安集团总经理任汇川、招商银行监事长刘元、香港中文大学教授、中国银行业监督管理委员会原主席刘明康、普林斯顿大学经济学教授邹至庄、全国政协常委、副秘书长宋海、香港中文大学（深圳）校长、中国工程院院士徐扬生、香港中文大学（深圳）副校长、加拿大皇家科学院院士罗智泉、深圳市人民政府原副市长、哈尔滨工业大学（深圳）党委书记唐杰、深圳高等金融研究院院长熊伟、香港中文大学原副校长廖柏伟、美国哥伦比亚大学经济学教授、亚洲开发银行原首席经济学家魏尚进等。

深圳高等金融研究院理事长刘遵义教授在揭幕仪式致辞时，清晰描述了深高金的未来发展导向：“深圳高等金融研究院将努力建成颇具国际影响力的金融教育研究机构，为国家和区域高端人才培养、国际交流、金融稳定与创新实践提供强有力支撑，为国家和区域经济社会发展做出更大贡献。”

以港中大（深圳）为学术依托 承担五大重要职责

深高金座落于深圳市金融机构集聚区内的深圳国际创新中心，未来将承担五大重要职责：一是培养拔尖创新人才；二是开展高水平研究；三是搭建国际交流平台；四是承担高端智库功能；五是与金融机构等广泛合作。

深圳高等金融研究院注重通过研究、交流加强学界业界沟通联系，为政府决策提供智力支撑。作为深高金的学术智囊，港中大（深圳）以创建国际交流平台为己任，积极举办各类高水准的国际学术活动，如与国际货币基金组织（IMF）和普林斯顿大学联合举办“中国金融稳定与房地产”国际论坛；与美国国家经济研究所联合举办“中国经济”峰会；与美联储旧金山

山联邦储备银行联合举办国际金融会议等。同时积极筹备多项研究项目，如金融学PHD暑期工作坊等，以深化学界与业界的交流。

同时，深高金还将承担“培养创新拔尖人才”的职责，据悉，港中大（深圳）首批金融理学硕士已于2016年入学，金融理学硕士课程提供金融原理、定量分析能力及与实际应用相结合的全面专业训练，为学生在证券、银行、金融管理、咨询等金融及相关领域的职业发展做好准备，另外，经济理学硕士、会计学理学硕士课程的申请也已开放，深高金在高等教育领域的发展全面铺开。2017年起将适时启动经济金融更多相关专业硕博研究生等招生培养工作。

深高金还计划成立若干研究中心，筹建博士后站，招募国内外优秀青年学者研究中国尤其是深港经济和金融市场中遇到的理论和政策性问题，开展高水平研究；筹设金融稳定与创新研究中心，内设金融经济深度专题通讯等研究组，关注前沿并承担政府相关课题研究；深高金关注市场前沿、重视市场关切，注重通过与各类金融机构广泛合作交流辐射服务周边。据悉，深高金在筹建阶段即依托香港中文大学（深圳），与普林斯顿大学、深圳证券交易所联合设立了“中国股票交易机制研究工作坊”，定期研讨交流。

深高金的成立将进一步提升深圳和国家金融教育研究、交流和创新实践能力，提升深圳国际化水平。为深圳在全球经济格局深刻调整过程中抓住机遇迎接挑战提供强有力支撑。助力深圳于保障金融稳定健康发展前提下，在金融改革领域先行先试，为国家金融改革创新提供宝贵经验，做出更大贡献。



首任院长熊伟致辞  
Address by XIONG Wei, first Director of Shenzhen Finance Institute, Dean of School of Management and Economics at CUHK(SZ), and Professor of Finance at Princeton University

## Shenzhen Finance Institute Established

China's financial research institutions have added a new member. Shenzhen municipal government, in partnership with The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen ("University"), established Shenzhen Finance Institute ("Institute") at the Civic Center on January 12. Chairperson of the Council of the Institute is Professor Lawrence J. Lau, a renowned economist, former Vice Chancellor of The Chinese University of Hong Kong ("CUHK"), Vice Chairman of Subcommittee of Economics of National Committee of Chinese People's Consultative Conference. Its first Dean is XIONG Wei, Academic Dean of the School of Management and Economics of the University and Professor of Finance at Princeton University.

Attending the plaque-unveiling ceremony were executive vice mayor ZHANG Hu, vice mayor AI Xuefeng, Professor LIU Mingkang, former Chairperson of China Banking Regulatory Commission, Professor XU Yangsheng, President of the University and Academician of Chinese Academy of Engineering.

### Transform Finance Scenarios and Nurture Top and Innovative Talent

Finance is a pillar of the local economy. From 2009 to 2012, the amount of IPO transactions conducted at Shenzhen Stock Exchange surpassed those of New York Stock Exchange, London Stock Exchange, and Hong Kong Stock Exchange, ranking the first in the world. In 2015, the total assets of and value added by the finance industry ranked the third among the nation's major and middle-sized cities. In 2016, Global Financial Center Index showed that Shenzhen ranked 19th among the world's 86 financial centers, trailing behind Hong Kong and Shanghai in light of all the domestic cities.

Shenzhen Finance Industry has been developing rapidly; however, it faces challenges posed by changes in the macro-economic situation. One of the key elements to respond to such opportunities and challenges is to stock up on top talent.

This is the reason Shenzhen municipal government has formed the Institute in partnership with the University. This is an effort to satisfy the needs of the Belt and Road strategy, in-depth cooperation

between Guangdong, Hong Kong and Shenzhen, and the social and economic development of Shenzhen. World academics and industries also call for an exchange platform that combines global vision and local knowledge.

The Institute is committed to becoming a top talent-nurturing base with a significant global impact on financial or economic areas, an excellent research platform, an international high-end academic exchange platform, and a decision-making think tank. The Dean heading the Institute reports to a Council composed of renowned academic and industry icons. The Council of the Institute is composed of a number of high profile figures, including MA Weihua, former President of China Merchants Bank, FANG Hanming, Professor of Economics at University of Pennsylvania, HUI Chuan, General Manager of China Ping An Group, LIU Yuan, Chief Supervisor of China Merchants Bank, LIU Mingkang, Professor at CUHK and former Chairman of China Banking Regulatory Commission, ZOU Zhizhuang, Professor of Economics at Princeton University, XU Yangsheng, President of the University and Academician of Chinese Academy of Engineering, Tom Luo, Vice President of the University and Member of the Academy of Science of the Royal Society of Canada, TANG Jie, former vice mayor of Shenzhen municipal government and party secretary of Harbin Institute of Technology (Shenzhen), XIONG Wei, Dean of the Institute, LIU Pak Wai, former Pro-Vice-Chancellor of CUHK, WEI Shangjin, Professor of Economics at Columbia University and former Chief Economist of Asian Development Bank.

Professor LAU Juen-ye, Council Chairman, delineated the future of the Institute in his plaque-unveiling speech, "Shenzhen Finance Institute will evolve into an institution for finance education and research with a significant global impact. It will engage in nurturing high-end talent, expanding international exchanges, stabilizing financial stability, and promoting innovation and entrepreneurship to contribute to the social and economic development of the region and the country."

### Five Responsibilities

The Institute will assume five key responsibilities: nurturing high-end innovative talent; conducting high-level research; building an international exchange platform; serving as a high-end think tank; carrying out broad cooperation with financial institutions.

The Institute, in partnership with the University, bridges academics and industries through research and exchange activities. So far, the University has launched a variety of international academic activities, including IMF-Princeton-CUHK (SZ) Forum on "Housing and Financial Stability in China", NBER-CUHK (SZ) "China Economic Summit", and Federal Reserve Bank of San Francisco-CUHK (SZ) "International Finance Conference".

Meanwhile, the Institute will also nurture innovative top talent. The University admitted its first batch of MSc Finance students in 2016. These students receive comprehensive training on principles of finance, qualitative analysis and application, which prepares them for jobs in securities, banks, financial management and other areas related to finance. In addition, MSc Economics and MSc Professional Accountancy will open soon. From 2017 on, the University will initiate more programs in economic and finance to nurture Masters or Ph.D. students.

The Institute plans to set up several research centers to lure domestic and international scholars to work on theoretical or policy-related issues arising out of Shenzhen-Hong Kong economic and financial development. As early as in the preparatory state, the Institute formed a workshop on China Stock Exchange Scheme with Princeton University and Shenzhen Stock Exchange to share information on a regular basis.

The Institute will build up local and national abilities in finance education, research, exchange and innovation to respond to opportunities and challenges ahead. It will also provide valuable experience to the nation by its pioneering endeavors in the finance area without disrupting local financial stability.

## 我校经管学生斩获 2016 “万人之上” 中国大学生金融挑战赛亚军 CUHK (SZ) Students Won Second Place at Finance Challenges 2016

近日，2016“万人之上”中国大学生金融挑战赛圆满落幕，港中大（深圳）两位经管学院学生从近500所高校的参赛队伍中脱颖而出，最终斩获亚军。

“万人之上”中国大学生金融挑战赛首届赛事于2015年举办，今年，第二届“万人之上”中国大学生金融挑战赛覆盖全国7大赛区，496所高校，逾千万的大学生人群，三万五千余名高校学子报名参赛。挑战赛从赛制到赛题等方面均进行了大幅度的升级，从金融综合常识到国内外金融时事案例，从跨领域团队合作配合到多语言展示，最大程度的挖掘大学生的金融思维，充分展示大学生金融综合素质，从而达到新一代金融高尖人才的发掘与培养、金融前沿创新项目的发现与孵化、全社会关注金融启蒙公益活动的目的。

历时8月，激情绽放，我校经管学院大三学生郭伟武和大二学生张晨辰在内的8支高校参赛队伍通过层层选拔脱颖而出，成功晋级全国冠军赛。尽管多数参赛选手是二年级学生甚至是研究生，郭伟武和张晨辰同学沉着应对，最终获得全国亚军，展现我校学子的逻辑严密的金融思维能力、过硬的专业知识、良好的英文功底与演讲能力。



Two SME students from The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen ("University") have won the second place at Finance Challenges 2016 for University Students.

The competition was first launched in 2015, where five students from the University took the fourth place. This year, the completion has expanded into seven areas, involving 496 universities and tens of millions of university students. Weiwu Guo, a junior undergraduate, and Chenchen Zhang, a sophomore undergraduate, have worked hard over the past eight months, won out and advanced to the final with eight participating universities.



# 此心安处是吾乡，与你们相遇好幸运

## ——圣诞假期支教回顾

### Serendipity

#### ——Flashbacks of Voluntary Teaching in Christmas Holidays

今年圣诞假期

君往何方？

是北上朔方，遇飞雪，看素裹银装  
或南下江左，品清茗，听雨落西窗  
还是回到家乡，与亲朋好友欢聚一堂  
然而有这么一群热心的年轻人  
踏上陌生的支教路程

一个星期后，  
他们对孩子们说，  
遇见你们就是我今年圣诞，  
最好的礼物。

Christmas comes around once a year.  
How to celebrate it is your own decision.  
Go north to see snowflakes and icicles.  
Go south to sit over a cup of tea and listen to raindrops.  
Some young men and women did neither.  
They embarked on a path to teach at remote regions, home or abroad.  
After one week, they would say to those eager faces:  
"Serendipity brought us together,  
And you are my best gift forever on this special day."

2016 的圣诞假期，港中大（深圳）学子前往湖南常德和鸭子港、巴厘岛乌布等地进行支教，前往四川、广东湛江、尼泊尔等地参加志愿者项目，体验有别于繁华闹市匆匆日常的别样人生。

During Christmas holidays 2016, CUHK (SZ) students volunteered to teach at Hunan, China and Bali Island, Indonesia. Some also went to Sichuang, Guangdong and Nepal to attend various charity events.



### 湖南省常德市安乡县大湖口中学支教手札

还记得那天下午与 216 班教室的第一次见面。当我站在空无一人的讲台中央，在毫无修饰的现实面前时，内心是难言沉重，我希望能够改变些什么。

——李鑫 12.25 日记

孩子们今天进步特别大，已经可以流利地唱第一小节了。下课注意到了陈豪没有出去玩，而是在坐在位子上默念歌词。原来你和我们也在一起努力呢。

——何依伦 12.27 日记

终于也能听你们唱出了这首完整的歌。我们心里应该都是满满的成就感吧。在阳光下与你们娓娓道来这首歌的真义。希望你们也能在以后的日子里做最好的，最真实的自己。

——丁雪青 12.26 日记

从支教的第一天到最后一天，我都怀着这个问题：这一次支教是对他们的意义更大，还是对我们的意义更大。我担心我们的贸然介入教学会影响孩子们的知识结构和教学进度。可当我看见他们热情又轻松的笑脸的时候，顾虑都打消了。不论我们表面上有多少不同，我们都对自己的生活充满热爱和憧憬，都相信未来和明天。我们对他们的意义不只于老师和玩伴，更是榜样和对未来的窗口。

——黄俊龙

来源：香港中文大学（深圳）微光公益公众号

### 湖南省鸭子港中心学校的支教手札



时光在恍惚间就跑得不见踪影，踩过 2016 年的尾巴，我已经结束圣诞假期，开始在港中大（深圳）的教室里开始学习大二第二学期的课程。难以相信十多天前我还站在湖南常德鸭子港中心学校的讲台上为初三的孩子们授课，和他们徜徉在徐志摩笔下康河的柔波里。我感谢这一段和一群活泼快乐的孩子们相遇、和一群多才多艺的同伴们前行的难忘的圣诞支教之行。

鸭子港中学只有几百人，每年级有两到三个班级。我们最终确定的支教的形式是两人一组负责一个班来进行教学。我和晓宇同学一组，负责初三年级的 C192 班。第一次和孩子见面时是 25 日晚自习，那天恰好是圣诞节，小小的学校里洋溢着节日的欢快。我和晓宇自我介绍时本来有点羞涩，没想到孩子们十分热情，他们熟稔地同我们打招呼，初见的不自在荡然无存。

支教的日子是充实的。白天大家在学校授课或者在课间和同学们交流谈心，晚上马不停蹄地完善教案并且排练元旦汇演的节目。我还记得第一天和孩子们坐在一起听课，我认真拿出笔记本做笔记，可是每隔半分钟我就会看到几双偷看我的眼睛；我还记得第一次给孩子们上早读，我和晓宇挣扎着从寒冷的冬晨钻出被窝，在白茫茫的大雾中赶路，生怕错过上课时间；我还记得第一次给孩子们上语文课，孩子们积极发言尽情作画，我也第一次听到常德话版本的《再别康桥》……在这样一次又一次的“第一次”中，我们孩子们的关系日益亲密，我们开始了解孩子们，开始听到孩子们的心声。每个孩子都给我和晓宇写过小纸条，他们倾吐烦恼和梦想，写到对学习、感情和未来的困惑，由此我们也更加了解他们需要的是什么。我们感谢孩子对我们的信任，也更想尽自己的微薄力量去帮助他们解答困惑，给他们一些“过来人”的建议和参考。

中考临近，C192 班的一些同学跟不上授课进度因而放弃了学习。为此我和晓宇开过一节班会课，首先我们结合自身学习经历，讲述当时自己在求学路上遇到的困难以及如何克服困难的经历，以此鼓励孩子们在学习中应努力坚持，不要放弃。然后将“学习”这个词发散开来，提到学习不应当局限于课本，除了书本知识，我们也应该从生活实践中学习，从阅读课外书籍中学习。我们想向孩子们传达学习知识是重要的，如何优化学习途径、如何提高学习效率、如何提高学习能力同样重要的观点。另外我们还强调了兴趣爱好对于人的重要性。拥有一两项兴趣爱好不仅能在压力大时放松自我，还能够从中不断探索学习新的事物。班会课上同学们踊跃发言，我们共同和同学们讨论如何解决他们的烦恼，班会结束后，仍然有一部分同学和我们继续交流。

支教最后一天来得迅速。早自习带读英语时，离别的不舍悄悄蔓延整个班级。有同学送给我们耐心保存一年的树叶标本，有同学送给我们她精心绘制的画作，有同学送给我获得奖励的本子并在上面画了我们的画像、写下了对我们的祝福。那天下午大家一起站在校门口拍合照，照片没拍完，大家纷纷都哭了。我和晓宇手足无措，只能抱着他们拍拍他们的肩膀给他们一些安慰。我也没想到才刚在晚自习生涩地向孩子们进行自我介绍，转眼间就到了拥抱告别的时候，难怪古人总是要感叹时光的迅疾。我更没想到才和这群大大小小的孩子们相处几天，转眼间就和他们缔结这么感情深厚的友谊，以致离别的悲伤将我打个措手不及。

相聚的时光总是短暂，离别是人生永恒的命题。在经历无数次的相遇和别离后，人在一次又一次的机缘巧合中成长。我庆幸自己能够参与到这次支教当中来。这次支教是一个切口，让我能够站在现场，亲自去一窥被支教地区的状况，从而也更加深刻地认识到当下支教中存在的问题并进一步思考如何有效地解决它们。这次支教让我重回初中校园，和一群真诚的孩子们成为朋友。这次支教让我结识了支教团队里优秀的同伴们，我们曾在紧迫的时间里商讨支教中遇到的问题，也曾在大笑中满怀激情地设计、排练节目。在短暂的支教过程中，我的每一天尽管疲惫但是充满欢声笑语，我的内心因为觉得自己正在做一件有意义的事情而感到满足。

此时，我和孩子们一样坐在教室里听课，回到香港中文大学（深圳），我还是一个学生。也正因为是一个学生，我更加理解孩子们面对中考的焦虑和青春期的迷茫。虽然我的停留是暂时的，但我还是希望在千里之外的他们能够重新拥有前行的动力，无悔地面对未来。

作者：邓若男（2015 级经管学院）

### 和圆滚滚相约的四川之旅



2016 年圣诞假期，在格林卫国际义工组织和港中大（深圳）微光义工队的组织下，我和四位同学一同踏上了我们心心念念的四川大熊猫保护之旅。大熊猫给我们留下的印象大多憨态可掬，萌气十足，而这次成为大熊猫“铲屎官”的体验可谓是深化甚至颠覆了我对它们的认知。

12 月 28 日，我们开始了志愿者活动。我们五人一组来到了圈养七只成年大熊猫的新繁殖场工作。之前的轻松美好幻想完全被打破，饲养员的工作繁重且乏味：每天早上先清理熊猫圈舍，整理前一天吃过的竹子并打包成捆，然后打扫粪便，最后内外刷洗两次；打扫过后放入新鲜竹子，每天四次喂食馍馍和胡萝卜补充营养。

这些繁重的工作并不简单，对我们来说最关键的是要过心里的那关。面对堆积如山的粪便（真的没有夸张）我们的内心几乎是崩溃的。但作为合格的饲养员，为大熊猫创造整洁的生活环境是义不容辞的责任。因为心中对大熊猫的那份爱和对饲养员工作的尊敬，我们慢慢在习惯，甚至会调侃：你看像不像煎饼果子 and 烤红薯……短短的几天，我们也在成长，努力地做好分内的工作，看着熊猫们重新回到干净的圈舍里吃竹子，一切都有了意义。

所有的熊猫在喂食时都被训练成抓住栏杆坐好的姿势，这样也减少了它们对饲养员伤害的可能。对了在此科普一下：大家千万不要被大熊猫憨态可掬的形象欺骗，它们本来就是凶猛的食肉动物，有锋利的牙齿和爪子，所以千万不能摸它们。我亲眼见过它们将两根手腕粗细的竹子同时咬断，如果咬在手上后果不堪设想。

在喂食时更多是在观察它们的习惯：有的熊猫是吃货，喂食十分积极也不会挑食，吧唧吧唧的声音很大；有的熊猫安安静静不会发出一点声音；有的偏爱胡萝卜，每次在我们离开之后才会去吃馍馍……熊猫和人一样，虽然外表我们看不出什么差别，但每一只的性格和习惯都不一样，有的温顺有的凶猛。每一天和它们的深入接触，都在冲击着我对熊猫的固化认知，逐渐留下了对每一个体的鲜明记忆。

作者：郑天晴（2016 级经管学院）



# 香港中文大學(深圳)2017年全國重點中學學生冬令營

## National Key Middle School Student Winter Camp 2017 The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen

2017年1月19日至21日，來自全國各省市的33所重點中學的逾百名高中生及老師聚集在藍天白雲的港中大(深圳)，參加為期三天的香港中文大學(深圳)2017年全國重點中學學生冬令營。  
From 19 to 21 January 2017, over 100 middle school students and teachers from 33 key middle schools from various provinces and cities gathered at CUHK (SZ) to participate in Key Middle School Student Winter Camp 2017.



冬令營開幕儀式，來自全國各省市的33所重點中學的高中生和老師聆聽了徐揚生校長的治校理念、港中大(深圳)的發展以及他對大學生活及求學的心得分享。  
At the opening ceremony, President Yangsheng Xu shared with students and teachers his philosophy of university governance, the development of CUHK (SZ), and his understanding of university life.

2017年1月19日至21日，來自全國各省市的33所重點中學的逾百名高中生及老師聚集在藍天白雲的港中大(深圳)，參加為期三天的香港中文大學(深圳)2017年全國重點中學學生冬令營。在短短三天中，高中生們充分體驗了港中大(深圳)“結合傳統與現代，融會中國與西方”的校園文化、感受貫穿港中大(深圳)“全人教育”理念的通識教育、大學數學課、物理課、經濟學課、體育課以及英語俱樂部。此外，參加冬令營的高中生及老師還參加了歡迎晚宴、迎新春活動、駐校藝術家等精彩紛呈的特色活動。21日晚舉辦的高桌晚宴則為香港中文大學(深圳)2017年全國重點中學學生冬令營畫上完美句號。

From 19 to 21 January 2017, over 100 middle school students and teachers from 33 key middle schools from various provinces and cities gathered at CUHK (SZ) to participate in the three-day Key Middle School Student Winter Camp 2017. In just three days, the students have fully experienced a campus culture of "combining tradition with modernity, bringing together China and the West", and learned about the concept of "whole-person education", which underpins the University's general education, university mathematics, physics and economics, and English clubs. In addition, all participating students and teachers have attended the Welcome Dinner, Lunar New Year activities, Artist-in-Residence Programme, and other unique events. On the evening of January 21, the event climaxed at the High Table Dinner.

1月19日上午，港中大(深圳)2017年冬令營開幕儀式在禮文樓舉行，來自港中大(深圳)人文社科學院大一學生李可航同學(畢業於上海市松江二中)、經管學院大三學生Twinkle Sujanani及張昊東(畢業於湖北省宜昌一中)、理學院大二學生張翔(畢業於深圳高級中學)先後分享了自己在

港中大(深圳)就讀期間的收穫，不論是通过課程學習所獲得的知識，還是暑期海外交換的經歷所開拓的眼界，不論是通过學校CIDE和志同道合同學們的幫助而獲得的創業經驗，還是創社團或參與社團及其他學生組織台前幕後的工作所鍛煉的能力，這些收穫都是他們在求學階段中獲得的難能可貴的財富。隨後，港中大(深圳)徐揚生校長作為“大師講堂(Master Forum)”的主講人，與在場師生分享了他多年來在智能機器人研究方面的心得，并通过影片介紹了他和團隊成員曾參與研發的機器人及多種類型的智能機器人。

On the morning of January 19, the opening ceremony was held in LiWen Building. A couple of CUHK (SZ) students talked about how they have acquired knowledge through undertaking university courses, broadened perspectives through summer exchange experience abroad, gained entrepreneurial experience with like-minded fellow students through the University's CIDE program, or honed skills through forming student societies and organizations. Finally, Professor Xu Yangsheng, President of CUHK (SZ), shared with the teachers and students his research on intelligent robots, and demonstrated different types of intelligent robots that he and his team members have developed.

而本次冬令營的重頭戲，在於讓中學生提前感受大學課堂，從中找尋自己的感興趣的專業，為大學生活提前預熱，港中大(深圳)為他們提供了大學第一堂通識課、第一堂數學課、第一堂物理課和第一堂經濟課。

The highlight of this winter camp is demo classes organized by CUHK (SZ) teachers, allowing these visiting students to find their own subject of interest and to warm up for university life. They also had the first experience of the University General Education course, Mathematics course, Physics course and Economics course.

通識課由人文社科學院四位老師精心準備：鄧揚舟老師從港中大(深圳)《與人文對話》經典閱讀課程中挑選出《奧德賽》作為課上與同學們探討的主題，引領同學們就人生選擇的哲學問題進行探討；雷仕偉老師以明末清初思想家黃宗義的《明夷待訪錄》為切入口，與高中生們一起了解中國的政治思想，並帶領學生們在閱讀經典後一起探討“賢人政治”(meritocracy)和西方的“民主政治”(democracy)孰是孰非；Dr. Lucas Scripser就亞里士多德的《尼各馬可倫理學》(Nicomachean Ethics)展開討論，並認為亞里士多德對於幸福的定義與現代對幸福的定義是不同的；Dr. Christopher Kluz與高中生們分享了柏拉圖的哲學理念。柏拉圖認為哲學和知識從對話中誕生。

Four teachers demonstrated the General Education Courses. Professor Deng Yangzhou selected The Odyssey as the theme for discussion, exploring philosophical questions about life choices. Professor Lei Shiwei used the late Ming and early Qing thinker Huang Zongxi's Waiting for the Dawn as the starting point, discussing political thoughts in China and the pros and cons of meritocracy and Western democracy. Dr. Lucas Scripser put forward a discussion on Aristotle's Nicomachean Ethics, pointing out that Aristotle's definition of happiness varies from the modern one. Dr. Christopher Kluz shared Plato's philosophy, maintaining that philosophy and knowledge come from dialogues.



Dr. Christopher Kluz



羅智泉教授為學生們講解數學題  
Professor Tom Luo explaining mathematical problems

港中大(深圳)副校長(學術)、加拿大皇家科學院院士、最優化方法專家羅智泉教授為參加冬令營的高中生們帶來了一堂大學數學課。  
Professor Tom Luo, Vice-President (Academic) of CUHK (SZ), Fellow of the Royal Society of Canada, and expert in the field of optimization, delivering a University Mathematics course to the middle school students attending the winter camp.



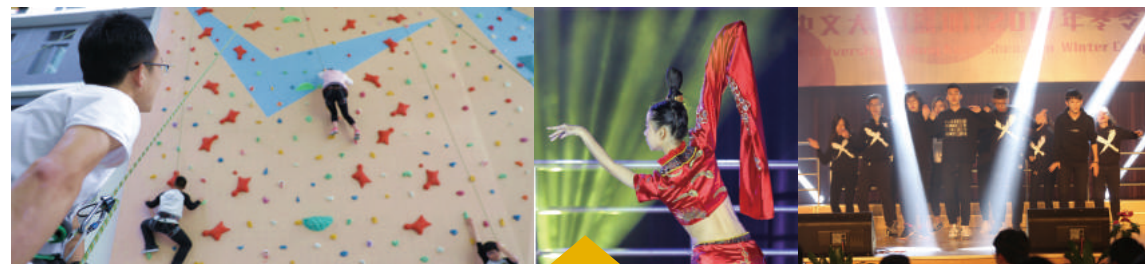
唐叔賢院士在課堂上進行演示  
Professor Tong Shuk Yin at demo class

港中大(深圳)研究生院院長、中國科學院院士、材料表面科學與技術專家唐叔賢教授為參加冬令營的高中生們帶來了一堂大學物理課。  
Professor Tong Shuk Yin, Dean of the Graduate School of CUHK (SZ), Academician of the CAS, and an expert in surface science and technology, delivering a University Physics course to the middle school students attending the winter camp.

港中大(深圳)經管學院蘇麗文教授通過授課的方式，經管學院學生代表丁若虛、甘哈磊、江卓倫、李綺雲、林芳文、萬瑋以小組或者個人presentation的方式就必勝客、雅樂軒酒店、廣州足球場及深圳Fitbit手環分享了自己的研究心得，讓高中生們體驗了大學的經濟學課。  
Professor Stella So and student representatives shared their research findings on Pizza Hut, Aloft Hotel, Guangzhou football fields, and Shenzhen Fitbit bracelets, allowing the middle school students to have a taste of Economics classes at the University.



蘇麗文教授  
Professor Stella So



參加冬令營的高中生們在1月21日的暖陽中，體驗了港中大(深圳)的體育課。機械運動、有氧運動、攀岩、花樣跳繩……讓學生們感受大學體育課的青春魅力。  
Bathed in the warm sunlight, the middle school students attending the winter camp had a taste of physical education at CUHK (SZ). Mechanical movement, aerobic exercise, rock climbing, synchronized skipping... allowing students to feel the charm of University Physical Education.

課堂之外，豐富多彩的課餘活動如校長英語俱樂部、駐校藝術家、迎新春與徐校長一起寫春聯、歡迎晚宴等，更讓前來參加冬令營的學生感受到港中大(深圳)全人教育的魅力。  
Outside the classroom, the students also began to comprehend the concept of whole-person education through diverse extra-curricular activities, including the President's English Club, Artist-in-Residence Programme, writing Spring Festival couplets with President Xu, Welcome Dinner, etc...

1月20日晚，徐揚生校長帶領同學們體驗了港中大(深圳)為大一新生開設的英語俱樂部。在校長、院長或是教授的帶領下，大一的同學們每周與導師見面，用英文交流，暢談人生，可以聊聊大學生活和學習的困難，也可以探討社會熱點問題。在輕鬆愉快的氛圍中，既能結交到好友，還能儘快適應港中大(深圳)全英教學的環境。

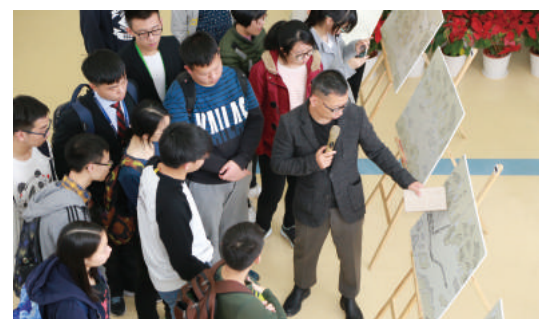


徐揚生校長英語俱樂部  
President Xu's English Club

On the evening of January 20, President Yangsheng Xu led the students to experience the English Club for freshmen. Under the guidance of the President, deans or professors, freshman meet with their instructors every week, using English to talk about difficulties university students may encounter. This is to help students make friends and adapt to the all-English teaching environment of CUHK (SZ).

本期的駐校藝術家項目邀請到攝影師白小刺以駐校藝術家身份開設工作坊，並在展覽的現場與師生們分享策劃國內首次用增強現實科技還原鄭和航海圖的展覽的緣起和經過。在展覽中，白小刺先生詳細介紹了如何用AR技術來揭秘當年鄭和航路的信息點位以及20張航海圖的古今細節。

The Artist-in-Residence Program has invited photographer Bai Xiaoci to serve as a resident artist, who set up workshops and shared with teachers and students the motives for and process of organizing the exhibition for the first-ever restoration of Zheng He's nautical charts using augmented reality technologies. At the exhibition, Mr. Bai explained in detail how the AR technology has helped to reveal the information points along Zheng He's sea routes and the details of 20 navigation charts.



駐校藝術家活動  
Artist-in-Residence activities

駐校藝術家活動是香港中文大學(深圳)的特色活動，旨在提升師生們的人文藝術修養。駐校藝術家系列活動通過定期邀請海內外優秀藝術家駐校創作，鼓勵學生及教職員積極參與，一方面為校園增添藝術活力，與師生共享藝術樂趣；另一方面培養同學們的人文情懷，秉承港中大(深圳)“全人教育”的理念，使學生得以全面發展。

Artist-in-Residence Program is a unique activity at The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen, which aims to enhance the artistic awareness of teachers and students. The program invites outstanding artists to make art on campus, creating an artistic ambience and cultivating students' humanistic sensitivities.





1月21日晚,百余名来自全国各省市33所重点中学的高中生和老师们身着正装,体验了学校典雅的年度活动——高桌晚宴,为期三天的香港中文大学(深圳)2017年全国重点中学学生冬令营随着高桌晚宴的结束画上圆满句号。

On the evening of January 21, over 100 middle school students and teachers from 33 key middle schools from various provinces and cities in the country took part in one of the University's elegant annual activities—High Table Dinner. The three-day Winter Camp 2017 climaxed at the dinner.

浓缩的都是精华,为期三天的冬令营活动,将港中大(深圳)的课堂内外风采、全人教育模式、学生精神风貌等呈现给全国各省市33所重点中学的逾百名高中生及老师们,让这些对大学生活充满期盼的学生提前感受大学生活,也对自己大学的专业追求进行初探。港中大(深圳)希望通过更多类似的活动,构建中学教育与高等教育对接的桥梁,发掘人才、培养人才。

As the proverbial phrase goes: Less is more. In just three days, the winter camp has succeeded in presenting some of the most exciting aspects of the life at the University to over 100 middle school students and the teachers from 33 key middle schools from provinces and cities, offering them a chance to have a taste of university life and to contemplate their future academic pursuits. CUHK (SZ) anticipates bridging secondary and higher education to discover and nurture talents through similar activities in the future.

## 港中大(深圳)与美国南卡罗来纳大学签署校际合作协议 Cooperation Agreement Reached with University of South Carolina

近日,美国南卡罗来纳大学校长 Harris Pastides 教授率领的代表团访问我校。代表团其他成员还有教务长 Joan Gabel、副校长 Paul Allen Miller 与相关学院院长、教授一行共八人。港中大(深圳)校长徐扬生、副校长罗智泉、副校长阮健骢、部分学院院长及相关部门负责人在道远楼理事会会议室会见了代表团一行并举行了隆重的战略合作协议签署仪式,正式开启两校合作的新篇章。

港中大(深圳)将与南卡罗来纳大学、新西兰奥克兰大学签署三方合作项目协议,在全球商务及创新专业联合培养本科生。根据此协议,我校与其它两所合作伙伴每年各遴选10名学生分别在三所学校进行一个学期的学习和生活。这是我校自与丹麦哥本哈根商学院、加拿大英属哥伦比亚大学实施“全球供应链及物流管理”项目后的第二个三方联合培养项目。这种全球化的学习体验将极大程度上丰富三校学生的学术与文化体验,拓宽学生国际视野。香港中文大学(深圳)徐扬生校长称,希望双方在已有合作的基础上,进一步深化伙伴关系,利用两校的教育、科研和产业资源优势,共同推动中美之间高层次的教育交流与合作。

Recently, Harris Pastides, President of University of South Carolina, has visited The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen ("University"). His delegation consists of eight persons, including a vice president, deans and professors. President Yangsheng Xu, Vice President Tom Luo and school deans met with the delegation and witnessed the signing of a strategic cooperation agreement.

The University will sign a tripartite agreement with University of South Carolina and University of Auckland for nurturing undergraduate students. Under the arrangement, each of the three universities will select 10 students to study in its partner universities for one semester. This global study experience will significantly enrich student academic and cultural lives and expand their global visions.



与南卡罗来纳大学签署校际合作协议  
Signing of Cooperation Agreement with University of South Carolina

## 汉阳大学 ERICA 校区 - 香港中文大学(深圳)事务所正式成立 ——从学术交流到产学研合作 国际交流全面铺展



香港中文大学(深圳)校长徐扬生教授(前排右)、韩国汉阳大学 ERICA 校区执行校长李载星教授代表学校签约

2014年建校的国际化大学港中大(深圳),于2015年与2016年暑期,共组织400多名大一、大二的本科生参加了包括剑桥大学、伦敦政经大学、杜克大学、加利福尼亚大学伯克利分校等10个国际知名院校的暑期学分课程。从2016年秋季开始,学校组织第一批67位学生到国外合作院校进行为期一学期的交换学习。到2016年9月为止,港中大(深圳)赴海外修读学分的学生人数占在校生人数比例达50%,在国内高校中首屈一指。

12月19日下午,港中大(深圳)又迎来新的国际合作项目——汉阳大学 ERICA 校区 - 香港中文大学(深圳)事务所正式成立。事务所的揭幕仪式在港中大(深圳)举行,香港中文大学(深圳)校长徐扬生教授、韩国汉阳大学 ERICA 校区执行校长李载星教授等嘉宾出席了仪式,双方代表学校签订了一系列合作协议,此举

将有助港中大(深圳)拓展与汉阳大学以及韩国其他高校教育合作项目、协助赴韩师生交流以及为两地产学研合作对接提供服务。早于今年11月底,港中大(深圳)在韩国汉阳大学 ERICA 校区设立首个海外办事处,这是港中大(深圳)设立的首家海外事务所。此次汉阳大学 ERICA 校区在港中大(深圳)设立事务所,也是汉阳大学 ERICA 校区在海外设立的第一个国际合作伙伴事务所。

**合作目标:** 培养下一个乔布斯

作为一所拥有80年传统历史的综合大学,汉阳大学工科实力一直位于韩国大学榜首,学校在2016年最新QS世界大学中位列171名。ERICA校区成立后,更是积极与港中大(深圳)接洽,从双方互送交换生开始,展开国际交流合作。为何选择仅成立三年的港中大(深圳)作为 ERICA 校区首个国际合作伙伴事务所?执行校长李载星教授表示:“港中大(深圳)足够年轻,发展潜力不可估量,在今年6月首次来访港中大(深圳)时,便感受到这所学校教学、科研等方面的发展有巨大空间。另外,深圳这座城市与汉阳大学 ERICA 校区所在的安山市非常相似,都是金融中心和高端制造业集聚中心,对于科研成果的转化,双方能互相借鉴。正因为对学校发展与深圳城市环境有信心,所以确立双方合作的内容,不只局限于日常教学,更会涉及科学研究与工业合作。”“港中大(深圳)与韩国汉阳大学 ERICA 校区事务处的双向设立,将促进两所学校的交流向纵深发展,并进一步推动深圳和韩国安山地区两地高校与高科技产业的合作和对接。李载星教授对双方的合作信心坚定:”希望双方可以利用各自的教学优势、科研优势和城市发展优势,整合成更强的创新力量,培养下一个乔布斯!”

**合作趋势:** 从学术交流到产学研全面铺展

据港中大(深圳)学术交流处负责人透露,学校正积极开拓极具全球化特色的三方合作项目。目前已与丹麦哥本哈根商学院和加拿大英属哥伦比亚大学开展全球物流及供应链三方合作项目。该项目为三个院校各选派15名同学组成一个专业,学生们从大三上学期起分别在三个合作院校轮流就读一学期,最后返回本校完成最后一个学期的学习。另外,港中大(深圳)也将与新西兰奥克兰大学和美国南卡罗来纳大学就全球商务及创新专业开展新的三方合作。

港中大(深圳)还与英国埃克塞特大学、南安普敦大学、苏塞克斯大学、意大利博科尼大学等全球知名学府签订了3+1+1及4+1联合学位项目合作协议,并将与美国密歇根大学及明尼苏达大学洽谈开展同类项目。

在与全球知名院校的学术交流合作已趋逐步巩固的前提下,本次与汉阳大学 ERICA 校园深入到产学研的多面合作,是港中大(深圳)这所建校仅3年的学校的大胆尝试,学术交流的长远目标是推动科学研究,继而促进城市产业发展,这也是港中大(深圳)的国际化道路逐渐迈开步伐的一个开端。

## Hangyang University Erica Campus Establishes Liaison Office at CUHK (SZ)

The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen ("University"), established in 2014, has sent more than 400 students to 10 summer schools in 2015 and 2016, including Cambridge University, London School of Economics, Duke University, and UC Berkeley. In the fall of 2016, the University initiated an exchange programme whereby its first batch of 67 students were sent to an overseas partner university to study for one semester. Up to September 2016, the number of students studying at overseas universities to earn credits has taken up 50% of its total number of students, ranked first among domestic universities.

On the afternoon of December 19, 2016, the University held an opening ceremony for the liaison office of Hanyang University Erica Campus ("Hanyang Erica"), another international partner university. Several collaboration agreements have been executed to expand education cooperation projects between the University, Hanyang University, and other universities in Korea, assist the University in exchange of students and staff, and match up partner institutions in both countries in terms of enterprises, academics and research institutions. Professor Yangsheng Xu, President of the University, Professor Jai Sung Lee, Executive Vice President of Hanyang Erica, along with other distinguished guests, attended the ceremony. This new liaison office is the first of its kind Hanyang Erica has opened

in an overseas university. As early as the end of November, the University also established its first overseas liaison office in Hanyang Erica.

**Objective: Nurture another Steve Jobs**

Hanyang University is a comprehensive university with 80 years of history. Its engineering programmes are among the best in Korea and it has been ranked 171 on World University Rankings 2016. Since inception, it has been in contact with the University for exchanging students and launching other international collaboration programmes. As to why he has chosen the University which was established only three years ago, Professor Jai Sung Lee explained that he was impressed with the University's potential in teaching and learning during his first visit in June. In addition, the University's location is similar to that of Hanyang Erica, which is situated in a financial and high-end manufacturing base in Korea. This is conducive to commercialization of research results. Consequently, these two universities will collaborate in scientific research and industrial development in addition to daily teaching and learning. Professor Jai Sung Lee is confident that by leveraging on each other's advantages in teaching, learning, research and urban development, both universities will be able to nurture another Steve Jobs.

**Full Spectrum Cooperation**

The University is working hard to develop a tri-party cooperation programme with international features, as disclosed by Academic Links Office of the University. At present, it has launched a pilot project with Copenhagen Business School and University of British Columbia in global supply chain and logistics management. Under this scheme, each university selects 15 students to study a major. They will study for one semester at each of the three universities by rotation starting from the third year and then return to their home university to finish their last semester. In addition, the University will engage in a tri-party cooperation with University of Auckland and University of South Carolina in global business studies and entrepreneurship programmes.

Furthermore, the University has partnered with University of Exeter, University of Southampton, University of Sussex and Bocconi University in 3+1+1 and 4+1 joint degree programmes, and is exploring possibilities of working with University of Michigan and University of Minnesota to launch similar programmes.

The full spectrum cooperation with Hanyang Erica is a bold step that the University has taken upon establishment, signifying a new start of its internalization effort in boosting scientific research and promoting industrial development.



# 港中大(深圳)联合主办数据科学国际研讨会

## 探索服务深圳市智慧医疗、通信领域与城市管理

### CUHK (SZ) Holds 2016 MIIS International Workshop To Explore Ways to Contribute to Intelligent Medicine, Communication and Urban Management



罗智泉副校长就大数据研究院成立接受采访 Professor Tom Luo, VP at CUHK(SZ), accepts interview on the establishment of Shenzhen Research Institute of Big Data



12月18日上午,2016年数据科学国际研讨会开幕式在香港中文大学(深圳)举行,研讨会由深圳市大数据研究院、香港中文大学(深圳)、西安电子科技大学共同主办,香港中文大学(深圳)校长徐扬生教授,香港中文大学(深圳)副校长、深圳市大数据研究院院长罗智泉教授、深圳市龙岗区政府领导黄惠波副区长等嘉宾出席了开幕式。

在深圳市委、市政府的支持下,并依托于港中大(深圳)的学术支持,深圳市大数据研究院于2016年3月组建,以整合引领深圳市的大数据相关产业与科研计划。研究院的组建团队由世界知名的数据科学家组成,初创研究团队成员包括诺贝尔奖获得者1名、院士3名、国家千人计划专家2名、国家杰出青年基金获得者2名等,团队成员在优化理论和算法设计、机器学习、大规模数据处理、统计信号处理等领域有较高建树。目前团队成员已达35名,明年还将继续扩充。

香港中文大学(深圳)校长徐扬生教授在开幕式致辞时表示,期望研究院可以成为世界一流的大数据开发和公共服务平台:“希望研究院在今后能与更多世界级研究院开展诸如此类的数据共享、人才交流培养和技术开发等方面的合作,并通过技术转化服务城市发展,在精准医疗、绿色交通、未来通信和智慧城市方面取得成果。”

#### 大数据研究助力智慧医疗、通信领域和城市管理

领衔“大数据信息处理及应用”孔雀团队项目的罗智泉教授认为,作为中国的一个重要经济引擎,深圳是大数据研究院最好的场所。大数据研究院主要从事数据的处理及应用,现在主要有三个发展方向:第一个方向是智慧医疗,通过对数据的分析,服务精准医疗。第二个方向是通信领域和网络资源分配;第三个发展方向是城市管理,通过挖掘有用的数据信息帮助政府做出科学的决策,例如智慧城市、智慧交通。

在智慧医疗领域,深圳市大数据研究院已跟罗湖医院展开了有效的合作。大数据研究院已取得罗湖医院的医疗数据、病人病历等信息,过滤掉隐私信息,再通过算法分析,判断治疗效果,分析病人的病例,预测病情的发展,准确率达90%。而深圳大数据研究院正在开发一款软件,可以帮助病人有效的采集数据,分析数据,使得诊断更有效。比如,病人治疗效果怎么样,需不需要继续返回医院进行治疗,都可以通过该软件获得信息。同时,人工智能和大数据相结合的研究,在医生和患者之间,用人工智能的技术帮助医生实现预先的诊断,病人可以直接通过手机等智能终端了解病情,在关键地方,医生才介入进来。这样,病人省了排队时间,也节省了医生的时间。过去医生每天要重复上百遍的问题,用人工智能的技术就可以直接连接患者、回复一些普遍性的问题。

通信领域方面,深圳大数据研究与中国移动签订了合作备忘录,共享数据和研究成果,在大型网络资源分配方面,研究院的算法已经在华为公司研发的芯片上得到使用,所研发的产品在国际市场上具有很强的竞争力。

另外,在城市管理,在智慧交通方面,研究院正在跟滴滴出行谈合作;智慧城市方面,也与龙岗区政府达成合作的共识,在数据驱动的量化管理方面进行研究和实践,今后政府做决策,需要通过大数据,科学的做决策,而不是拍拍脑袋就决定。

#### 探秘深圳市大数据研究院的发展趋势

除了已取得的成果,深圳市大数据研究院院长罗智泉教授还透露:“目前,深圳乃至珠三角地区有很多企业主动找我们合作。比如,近期中信银行信用卡中心,希望跟我们深度合作做联合实验室,处理、分析信用卡数据。未来,我们也将在国内、国际各领域开展深入合作。”大数据时代的到来,未来将使教育、医疗、社会服务、制造行业等行业领域个性化、智能化。通过大数据分析,可以找出适合你的最好的出行方式、教育方式、医疗方式,关于大数据的未来发展,罗智泉教授表示:“随着数据量的不断增长,未来数据分析方法也将进一步提高,将有更多的分析工具面世。实时数据分析将获得更多关注,虚拟助手、机器人、智能顾问和自动驾驶汽车等人工智能技术将得到广泛的应用,认知技术也将加速发展。”

深圳市大数据研究院将依托香港中文大学(深圳)国际一流的师资队伍和研发实力,利用国家超级计算深圳中心一流的平台资源优势和公共数据资源,发挥新型科研机构优势,保持团队在大数据领域的国际学术领先地位的同时,将创新成果应用于大数据的开发利用,在医疗、教育、交通等领域为政府科学决策、量化决策提供技术咨询,更快更好地服务龙岗、深圳乃至国家的经济社会发展。

据悉,本次研讨会为期三天半,邀请到美国密歇根大学 Alfred hero 教授主讲“连续极限:大数据分析中的一个前沿领域”,美国斯坦福大学 David Tse 教授主讲“信息科学中的 DNA 和 RNA 组装的个案研究”等,另外,还有“滴滴出行中的大数据”、“保护隐私的数据发布:从 K-Anonymity 到 Differential Privacy”等主题演讲。

On the morning of December 18, 2016, the 2016 International Workshop on Mathematical Issues in Information Sciences ("Workshop") was held at The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen ("University"). In addition to the University, sponsors also include Shenzhen Research Institute of Big Data ("Institute") and Xidian University. Professor Yangsheng Xu, President of the University, Professor Tom Luo, Director of the Institute and Vice President of the University, and Huibo Huang, Deputy District Chief of Longgang District, attended the opening ceremony.

The Institute was founded on the academic base of the University in March 2016 with the support of Shenzhen Municipal Government and Shenzhen Municipal Committee. It is intended to integrate and lead industries and research plans in relation to big data. It comprises world renowned experts in data science, including 1 Nobel Prize Laureate, 3 Academicians, 2 experts of Thousand Talent Plan, and 2 winners of the National Science Fund for Distinguished Young Scholars. The team has made significant scientific achievements in optimization theory and algorithms, machine learning, big data processing, and statistic signaling processing. At present, 35 scholars are working at the Institute and we are looking for more to join us next year.

In his opening address, Professor Yang expressed his hope: "I hope that the Institute will deepen its collaboration with world class institutes in data sharing, talent training, and technology development, and serve the city by technology commercialization, particularly make breakthroughs in precision medicine, green transportation, future communication, and smart city."

#### Facilitate Development of Intelligent Medicine, Communication and Urban Management

Professor Tom Luo, leader of the Peacock Plan for Big Data Information Processing and Applications, believes that as one of China's economic engines, Shenzhen is the best location for the Institute. He points out the three directions that big data research might follow: first, intelligent medicine, which serves precision medicine through data analysis; second, communication and network resource distribution; third, urban management, which helps the government to make sound decisions on smart city and intelligent transportation through sifting out valuable data information.

As for intelligent medicine, the Institute has launched collaboration with Luohu Hospital, where the Institute has garnered medical data and patient records. Upon sifting out private information and algorithm analysis, we may be able to assess treatment effects, analyze patient cases, and predict the development of a disease with an accuracy rate of 90%. The Institute is developing a piece of software to help a patient to more effectively collect and analyze data for a better treatment, for instance, the software may provide information on how a treatment has worked so far and whether he or she has to return to hospital for further treatment. Meanwhile, a combined research of artificial intelligence and big data will bridge a doctor and a patient, helping the doctor

to conduct a pre-diagnosis by use of artificial intelligence, in other words, the patient may learn about his or her situation on a cell phone or any other smart terminal, and the doctor will intervene only at critical moments. Consequently, the patient skips the tiresome long queue at hospital and the doctor gets some quiet moments. With artificial intelligence, doctors will be able to directly interact with patients and answer specific questions rather than repeating the same answers every day.

As for communication, the Institute has concluded an MOU with China Mobile to share data and research results. Particularly in large-network resource distribution, the Institute has also come with algorithms used on chips developed by Huawei, demonstrating a competitive edge on global market.

In addition, the Institute are collaborating with DiDi Chuxing on urban management and intelligent transportation technologies. It has also reached consensus with Longgang local government to study and use data-driven quantitative management in government decision-making process.

#### Explore Development Trends of Shenzhen Research Institute of Big Data

In addition to the abovementioned achievements, Professor Tom Luo, Director of the Institute, has told us that a great number of local enterprises have contacted them. A case in point is Bank of China Credit Center. It has expressed its interest in setting up a joint laboratory with the Institute to process and analyze credit card data. With the advent of big data, education, medicine, social work, and manufacturing will be more personalized and intelligent. People will be able to find the best means to move around, receive education and seek medical help thanks to big data analysis. As for development trends, Tom Luo points out that our methods for big data analysis will certainly improve with the increasing amount of big data, and more analyzing tools will be available. Real-time data analysis will gain long-due attention, artificial intelligence will be widely used in virtual assistants, robotics, intelligent advisors, and auto pilot vehicles. Recognition technology will embark on a fast tract development.

The Institute will leverage on its world class teaching staff and research capability, the first-class platform of National Supercomputing Center in Shenzhen, and potentials of an emerging research institution to develop and commercialize its big data research results, and provide the government with technical advice on medicine, education, and transportation, thereby better serving Longgang, Shenzhen and the nation as a whole.

The symposium will last three and a half days from December 17 to 20 noon. Professor Alfred Hero from the University of Michigan has been invited to present a keynote speech Continuum Limits: A Promising Frontier in Large Scale Data Analysis, and Professor David Tse from Stanford University will talk about Case Studies from DNA and RNA Assembly. In addition, Big Data at DiDi Chuxing and From K-Anonymity to Differential Privacy will also be presented at the workshop.



Plan 论坛主席秦校长致欢迎词 Welcome Speech by Professor Joe Qin, VP at CUHK(SZ), Winner of Thousand Talent

# 港中大(深圳)举行“2016 深圳国际智慧能源论坛” Shenzhen International smart Energy Forum 2016 Held at CUHK (SZ)

12月20日,“2016深圳国际智慧能源论坛”在香港中文大学(深圳)举行。这次论坛汇聚五大洲从事新能源领域研究的世界顶级学者以及从业者,就智慧能源与清洁能源的发展趋势及最新技术分享了学术研究成果和行业洞见。香港中文大学(深圳)副校长、国家“千人计划”专家秦泗钊教授担任论坛主席,此次论坛也获得了深圳市科创委和深圳市科协的大力支持。

Shenzhen International Intelligent Energy Forum 2016 was held at The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen on December 20. World top scholars and entrepreneurs engaged in new energy research shared their research results and industry insights with regard to the development of intelligent energy and clean energy. Joe Qin, Vice President of CUHK (SZ) chaired the forum and Shenzhen municipal government provided support.



# 我校学生在 CFA Institute 全球投资分析大赛 (华南区) 夺冠

## CUHK (SZ) Students Win Championship at CFA Challenge (South China)



12月24日, 香港中文大学(深圳)经管学院大三学生为学校送上了独一无二的圣诞礼物——我校 Augustus 团队夺得 CFA 协会全球投资分析大赛(CFA Institute Research Challenge)华南赛区冠军并将代表中国于2017年赴泰国曼谷参加亚太地区决赛! 我校 Switch On 团队获得华南赛区三等奖, 团队组长韦思力同学获“最佳个人”奖!



今年是我校第一次受邀参加 CFA Institute 全球投资分析大赛, 由经管学院大三学生组成的参赛队伍稳定发挥, 击败两支来自北大汇丰商学院的研究生队伍, 夺得 CFA 协会全球投资分析大赛华南赛区冠军, 经管学院丁一、毛磊以及林碧莲教授担任指导老师, 成为参赛同学们备战的坚实后盾。

今年, 共有来自 7 所高校的 15 支队伍角逐华南赛区的桂冠。华南赛区决赛的评审团队由南方基金、博时基金、广发基金等基金公司的明星基金经理, 以及晨星资讯的资深高级分析师组成。来自香港中文大学(深圳)的两支团队——Augustus 团队(赵沁福、邓健中、林芳文、陈思卓、万玮)及 Switch On 团队(应悦、韦思力、金婷华、林阳昊、唐欢)。

在决赛现场, Augustus 团队针对阿里健康进行研究, 凭借扎实金融知识、敏捷思维、严谨的逻辑分析能力, 从容完成全英文的公司分析报告, 最终从华南赛区高校队伍中脱颖而出, 成功获得华南赛区决赛现场展示及答辩资格, 将于 2017 年 4 月代表中国队赴泰国曼谷参加 CFA Institute 全球投资分析大赛亚太地区决赛。Switch On 团队通过研究分析比亚迪公司, 获得三等奖。此外, Switch On 团队组长韦思力同学获“最佳个人”奖。

商业竞赛是商业场景的现实模拟, 反映的是学生或是业界从业人员在商业领域里面真正需要面对的问题, 解决现实问题所需的各种能力都将浓缩于整个竞赛过程中。所以商业竞赛绝大部分都是以案例的形式进行, 实际上考察的就是学生真正进入商业领域的能力。

### 关于 CFA Institute 全球投资分析大赛

CFA Institute 全球投资分析大赛(CFA Institute Research Challenge)是面向全球高等院校金融类专业学生的全英文分析研究性竞赛项目, 每年都会邀请全球顶尖大学参与比赛。比赛分为本地赛、地区赛及全球决赛。CFA Institute 全球投资分析大赛在中国大陆设立华北、华东、华南及中西部四个赛区。受邀参加比赛的高校学生队伍将在比赛中针对某上市公司进行研究分析, 并展现团队撰写报告及做简报的能力, 在比赛中接受如何推动股票研究和公司分析的最佳实现方法方面的考验。

On December 24, Augustus, a team comprising junior undergraduate students of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen ("University") won the championship at CFA Institute Research Challenge 2017, and will represent the University to participate in the Asia-Pacific Region final competition to be held in Bangkok, Thailand. Mr. Sili Wei, leader of another team Switch On, has won the title of Best Individual Performance.

This is the first time that the University has sent students to attend the challenge. The team, comprising junior undergraduate students from the School of Management and Economics, has won the honor after defeating two teams comprising post-graduate students from Peking University HSBC Business School.

This year, 15 teams from seven universities have competed for the championship for South China. The judges on the final competition is composed of star managers and senior analysts from China Southern Asset Management, Boseru Funds, GF Fund Management Co. Ltd., and Morningstar. Augustus and Switch On won out thanks to their solid knowledge, excellent critical analysis and stable on-stage performance.

Augustus picked Alibaba Health Information Technology Limited to write their report on and presented their research results to the judges before winning the first place. Another team studied BYD Auto and won the third place.

The challenge is a simulated version of a real business scenario. It reflects real issues that students or business professionals would have to deal with. Consequently, the competition is conducted by way of case studies, aiming to test students' potential to solve genuine business problems. The upside of this case study-oriented

approach is to help students to apply their knowledge to business scenarios and businesses to hire persons with practical problem-solving skills.

The CFA Institute Research Challenge is an annual global competition that provides university students with hands-on mentoring and intensive training in financial analysis. Students work in teams to research and analyze a publicly traded company, and write research reports on their assigned company. They then present and defend their analysis to a panel of industry professionals. The competition has three levels: local, regional, and global. In China, it has four competition areas, namely North China, East China, South China and Midwest China.



# 港中大(深圳)理工学院与美国明尼苏达大学理工学院签署战略合作协议

## Strategic Cooperation Agreement Reached with University of Minnesota



理工学院与明尼苏达大学理工学院签署合作协议  
Cooperation Agreement Concluded between SSE, CUHK(SZ) and College of Science and Engineering, University of Minnesota

1月下旬, 港中大(深圳)理工学院国际合作传来喜讯! 协理副校长兼理工学院院长蔡小强教授与美国明尼苏达大学理工学院院长 Samuel Mukasa 教授代表双方学校签署合作协议, 正式建立战略合作伙伴关系。双方将在理工领域开展 3+2 联合学位、教授互访以及联合创办科研创新研究院等方面的深度合作。港中大(深圳)校长徐扬生教授、副校长(学术)罗智泉教授及协理副校长(全球事务) Jesús Seade 教授出席并见证了签字仪式。

明尼苏达大学是世界著名的本科、研究生教育学府和研究机构, 也是美国最具综合性的高等学府之一, 常年位居世界大学排行榜前列, 被誉为“公立常春藤”。理工学院科研实力雄厚, 重视产学研结合, 不仅是全美一流的教育、科研学院, 而且是众多闻名世界的科技成果的诞生地, 如铀 235 的分离、“黑匣子”等。徐扬生校长表示, 学校非常重视国际学术交流与合作, 以创建立足中国、面向世界的一流研究型大学为己任, 结合国家和地区的发展需要, 在机器人与智能制造、大数据、新能源、金融和物流等领域努力打造国际化科技创新平台。他希望, 明尼苏达大学作为一所世界知名的大学, 能够与港中大(深圳)强强联手, 共同应对世界性的挑战。Mukasa 教授表示, 访问港中大(深圳)时间虽短, 但是雄厚的教学科研实力让他印象深刻。他详细介绍了明尼苏达大学理工学院的战略科研规划, 并希望双方找到相同的兴趣点, 开展密切的学术合作。

In late July, Professor Cai Xiaoqiang, AVP and Dean of the School of Science and Engineering of The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen ("University"), and Professor Samuel Mukasa, Dean of College of Science and Engineering of University of Minnesota, signed a strategic cooperation agreement on behalf of their own university. Under the agreement, both universities will jointly launch 3+2 degree programs, initiate professor exchanges and set up institutes for science and research. Attending the signing ceremony were President Yangsheng Xu, Vice President Tom Luo, and AVP (Global Affairs) Jesús Seade.

University of Minnesota is a world famous education and research institution and one of the most comprehensive universities in the US. It is frequently ranked among the world's best universities and therefore has been called a public Ivy League school. College of Science and Engineering has a solid research foundation, stresses integration of science and industry, and is home to many world-renowned scientific achievements, for instance, U235 separation and Black Box. President Xu hoped to work with University of Minnesota to respond to challenges in robotics, intelligent manufacturing, big data, new energy, finance, and global logistics and supply. Professor Mukasa was impressed with the teaching and research capability of the University, given it was only established a couple of years ago. He also expressed his wish to find common grounds and engage in academic cooperation.

# 全球顶尖金融领域专家学者齐聚港中大(深圳)

## Top Finance Experts Meet at CUHK (SZ)



2016年12月17日至18日, 香港中文大学(深圳)经济管理学院和深圳高等金融研究院携手美联储旧金山联邦储备银行举办了国际金融会议。在国内外金融圈一流学者、美联储决策精英以及金融从业者的深刻交流和热烈讨论中, 会议圆满地落下了帷幕。在这次会议上, 演讲嘉宾针对国际经济, 全球金融市场和中国经济目前所面临的重大经济问题, 以及解决方案展开了激烈讨论。与会嘉宾根据自己多年的研究和实际工作经验, 对这些问题提出了深刻见解。

The Chinese University of Hong Kong, Shenzhen and Federal Reserve Bank of San Francisco held an international finance meeting on December 17-18, 2016. Guests engaged in heated discussions on economic issues and solutions concerning the global economy, global financial market and Chinese economy.



# 以书院为家 共享春节喜乐

## College as Second Home

书院是学生的第二个家。2017 的农历新年来临前，逸夫书院、学勤书院、思廷书院举行系列迎新活动，让学生们感受这“第二个家”的魅力与温暖。

A college is like a second home to students. Three colleges launched various events to celebrate the Chinese New Year in 2017, bringing a homely atmosphere to their residents.

### 逸夫书院 Shaw College

#### 活动：包饺子 Event: Dumpling making



常言道，“好吃不过饺子。”在中国人心中，正统的春节绝对少不了饺子的陪伴。一个人在外求学，吃惯了超市里的速冻水饺，是不是更想念家人团圆时自己包的饺子呢？

1月16日、17日中午，逸夫书院食堂举办了新春美食节活动。为了让同学们能更好地体验自己包饺子的乐趣，书院食堂早早为同学们准备好了包饺子的全副家当，不仅有擀面杖、案板、饺子馅等等，还有用菠菜和胡萝卜做成的彩色面团。

包饺子这项活动，对从小在北方长大的同学来说可能是家常便饭，但对于南方孩子们来说或许并不那么熟悉。和面、擀面、放饺子馅、捏皮……每一道程序看似简单，其实都有特别的讲究，要包得像模像样可不是那么容易的事情。

虽然大家来自天南海北不同的地域，包饺子的手法也各不相同，但无论包出来的饺子形态如何，重要的是大家在一起包出来的那份浓浓的年味和迎接新年到来的心情。

### 学勤书院 Diligentia College

#### 活动：专属小精灵们的新年手工 Party

#### Event: Making arts and crafts



中国剪纸源远流长，蕴含着自古以来中华民族的传统审美意趣和美学元素，创作一幅好的作品必须拥有娴熟的技巧。思廷书院于春节来临之际，邀请到在剪纸方面有极高的造诣的袁曼君老师，带领同学们剪窗花、写对联，过个“思廷”年！

一纸一剪在手  
不画不描  
千百种图案在手  
纸转刀动

在切切嚓嚓声中

观众甚至还未回过神来

一幅精美的剪纸作品便跃然眼前

春联也是人们新年之际的必备品，以简洁、

精巧的文字描绘时代，抒发美好愿望，思廷书院还邀请到著名书法家邝洪立老师，指导同学们写出新年第一份希望。

愿这些美好会陪我们走过岁月，陪我们永远！

### 思廷书院 Muse College

#### 活动：剪窗花、写对联，过个“思廷”年！

#### Event: Paper cutting, couplet writing



春节假期来临前，学勤书院的小精灵们，带着亲手缝制的手工艺品，踏上回家的路。这些注入同学们心血的手工艺品，不仅实用可爱，更是饱含一份带给远方亲友的情意……

他们或是嘘寒问暖的父上母上、

或是慈祥和蔼的爷爷奶奶、

或是久别重逢的死党密友、

或是……

长达两小时的缝缝补补大家都使出了浑身解数，一双双灵巧的手穿得过针眼缝得起布艺，赛得过织女！

将饱含自己对父母长辈最美好祝愿的不织布，缝成一个可爱实用的小物件，让父母长辈放在身边，代替我们陪伴他们。

## “年趣”

### ——徐校长与你一起迎新春写春联

#### Spring Couplet Writing with Professor Xu to Welcome New Year

1月19日晚，由书法社、锦灰社和手工社共同举办的“年趣”迎新活动在图书馆前举行，现场分为写春联、年画填色、剪纸活动、新春放映会以及斗鸡游戏等部分。今年，除了本校学生以外，还有国际交换生与来自全国各地参与冬令营的高三学生共同参与活动，文化碰撞，场面热闹，春意满溢。作为小年夜的传统，徐扬生校长与同学们一起创作书法，寄盼新年进步！



In joyous anticipation for the Chinese New Year, on the evening of January 19, the Calligraphy Society, Kam-ash Society, and Handicraft Society jointly organized "Nian Qu" in front of the library. The wide variety of activities included couplet writing, coloring of New Year paintings, paper cutting, New Year screening, cockfighting game, etc. This year, in addition to local students, present were also international exchange students and high-school students from all over the country who were participating in the Winter Camp, contributing to the lively and cheerful atmosphere. Following tradition, Professor Xu Yangsheng and the students joined forces in creating calligraphy to greet the coming of an auspicious year!

## 2016 圣诞围唱

### Christmas Sing Along 2016

2016 月 12 月 23 日，港中大（深圳）学生社团聚乐部举办的一年一度的圣诞围唱（Christmas Sing Along）在圣诞树下如约而至。广场前的圣诞树上的橙色小灯，在黑夜中弥漫出温暖的光芒；同学们的歌声温暖悠扬，在良夜中回荡，为即将到来的圣诞节制造了浪漫的气氛。

Christmas Sing Along is an annual event which is held by Music Union, CUHK(SZ)'s student club. On Dec. 23rd 2016, the event started right beneath the Christmas tree. The Christmas tree was festooned with little orange bulbs, emitting warm light in the dark night. The melodious songs echoed in the dark and created a romantic atmosphere.

